

VOLVO 850 ESTATE

BTCC

1/24 スポーツカーシリーズNO.162
ボルボ850エステートBTCC



Not just British motorsports enthusiasts, but racing fans from around the world were astonished when Volvo entered the 1994 British Touring Car Championships (BTCC) with their 850 Estate station wagon. In preparation for this challenging event, Volvo combined forces with the renowned Tom Walkinshaw Racing (TWR) group. TWR's racing expertise turned this 850 utility wagon into a highly competitive racing machine. Its 1984cc in-line 5 cylinder DOHC engine was tuned up to yield 280 plus brake horsepower. The X-Trac developed, 6-speed sequential gearbox was coupled to transfer this power effectively to the front wheels. Suspension geometry was thoroughly revised to obtain optimum in handling on the track.

Nicht nur die Britischen Motorsportanhänger, Rennsportfreunde aus aller Welt waren verwundert, als 1994 VOLVO mit seine 850 ESTATE Kombi-wagen an der BRITISCHEN TOURENWAGENMEISTERSCHAFT (BTCC) teilnahm. In der Vorbereitung auf die Herausforderung dieses Ereignisses verstärkte sich VOLVO mit der bekannten TOM WALKINSHAW RACING-GRUPPE (TWR). TWR's Rennerfahrung verwandelte das 850er Nutzfahrzeug zu einem äußerst wettbewerbsstabilen Rennfahrzeug. Sein 1984ccm DOHC-Reihenfünfzylindermotor wurde auf mehr als 280 Brems-PS getunet. Ein von X-TRAC entwickeltes 6-Gang Reihenschaltgetriebe wurde angeflanscht, um diese Leistung wirkungsvoll auf die Vorderräder zu übertragen. Die Geometrie der Radaufhängung wurde sorgfältig überarbeitet, um optimales Handling für die Rennstrecke zu erzielen. Die

Pour les amateurs de sport automobile britanniques mais aussi pour ceux du monde entier, la participation de Volvo au Championnat Britannique de Supertourisme (BTCC) 1994 avec le break 850 fut une surprise totale. Pour préparer cette saison, Volvo s'associa avec le réputé Tom Walkinshaw Racing Group (TWR). L'expérience de TWR permit de transformer le break 850 en une redoutable machine de compétition. Le moteur 5 cylindres en ligne de 1984 cm³ fut préparé pour délivrer plus de 280 chevaux. La boîte de vitesse séquentielle à 6 rapports développée par X-Trac transmettait toute la puissance disponible aux roues avant. La géométrie de la suspension a été considérablement revue pour obtenir un comportement parfait sur la piste. La puissance de freinage a été accrue

優れた耐久性と高い安全性を持った高品質な車作りで知られるスウェーデンのボルボ。一見レースとは縁遠いと思われがちなボルボですが、1985年のヨーロッパツーリングカー選手権 (ETC) のチャンピオンを獲得し、日本で開催されたインターT E Cでも85、86年と2年連続で優勝。ボルボ240Tセダンは、独特のフォルムと速さから「空飛ぶレンガ」と呼ばれたのです。そのボルボが、1994年のイギリスツーリングカー選手権 (BTCC) に850エステートで参戦。BTCC初のワゴンボディを採用したことに加えて、ツーリングカーやスポーツカーレースで数々の勝利を獲得した、TWR (トム・ウォーキンショー・レーシング) とのジョイント参戦でこの年の話題をさらったのです。大柄なボディは車高がぎりぎりまで低められ、前後のサスペンションはレース用に全く新しく作り直されています。フロントに横置きされて前輪を駆動するエンジンは2.0直列5気筒DOHC、トランスミッションはXト

Stopping power was augmented by using larger diameter brake discs all around, and 8-pod calipers at the front. Environmental protection has always been a Volvo concern, and their racing machines are no exception. The 850 Estate was the first racing car in the BTCC history to use exhaust gas catalyst. Drivers Lammers and Rydell worked hard to tame this unique racing machine, and earned a respectable 5th place twice during the racing season. Although it did not record a victory, Volvo's enterprising attempt was certainly the focus of attention during the entire 1994 racing scene. They demonstrated that their station wagon was equal in performance to sedans, even on racing circuits.

Bremsleistung wurde durch den Einsatz größerer Brems Scheiben und achtfach-Bremszangen vorne erhöht. Auf den Umweltschutz hat VOLVO schon immer Wert gelegt, und ihre Rennautos machen da keine Ausnahme. Der 850 ESTATE war das erste Auto in der Geschichte der BTCC, das einen Aufpuff-Katalysator einsetzte. Die Fahrer LAMMERS und RYDELL hatten zu tun, dieses einmalige Rennfahrzeug in Zaum zu halten, sie erreichten zweimal während der Renn-Saison respektable 5. Plätze. Wenn sie auch keinen Sieg verbuchen konnten, war dieser wagumtliche Versuch von VOLVO sicherlich der Hauptblickfang während der gesamten 1994er Renn-Szene. Sie bewiesen, daß ihre Kombi die gleiche Leistung wie Limousinen brachte, selbst auf der Rennstrecke.

par l'adaptation de freins à disques de grand diamètre sur les quatre roues et d'étriers huit points à l'avant. La protection de l'environnement a toujours été un sujet de préoccupation chez Volvo et les voitures de compétition de la marque y répondent. La 850 break a été la première voiture de l'histoire du BTCC à disposer d'un échappement à catalyseur. Les pilotes Lammers et Rydell se sont bien battus au volant de cette machine unique en son genre et ont pris à deux occasions la cinquième place d'une épreuve de la saison. Bien que n'ayant pas enregistré de victoire, la tentative de Volvo captiva les fans de compétition automobile et démontra que le break 850 pouvait faire jeu égal avec des berlines, même sur un circuit.

ラック製の6速シーケンシャルとなっています。ブレーキは前後とも大径のディスクに変更され、特に重要なフロントは強力な制動力を発揮する8ポッドキャリパーを採用しています。室内は車体剛性を高めるロールオーバーが張り巡らされ、運転席は重量配分の適正化のためほぼBヒーターの位置まで後退し、それとともにステアリングシャフトも長く伸ばされています。さらに、安全・環境対策にも積極的に取り組んでいるボルボだけに、このレース仕様車さえも排出ガス浄化システムを採用しているのも大きな特徴です。R.リデルとJ.ラマースのドライブで参戦した2台のボルボ850エステートは、第4戦のスネッタートンでR.リデルが予選3位を獲得し、第7戦のオールドンパークではリデルが、第17戦のブランズハッチではラマースがそれぞれ5位に入賞。10メーカーのマシンが結集しての激戦となったこの年のBTCCにおいて、ワゴンボディがセダンの引けをとらないことを示したのです。

作る前にならず
お読み下さい。

READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN — DANN BAUEN.
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE.



注意

- このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。
- 工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどのケガ、事故に注意して下さい。
- 接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使い下さい。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
- 小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。
- メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。

CAUTION

- ★Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
- ★When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.
- ★Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.
- ★Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.
- ★Remove plating from areas to be cemented.

VORSICHT!

- ★Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.
- ★Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
- ★Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.
- ★Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.
- ★An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

PRECAUTION

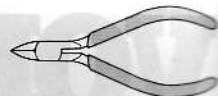
- ★Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.
- ★L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
- ★Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.
- ★Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.
- ★Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.
- ★下図の工具を用意して下さい。
- ★Tools recommended
- ★Benötigtes Werkzeug
- ★Outils nécessaires

接着剤 (プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutter
Zwickzange
Pince coupante



ナイフ
Modelling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précailles



はさみ

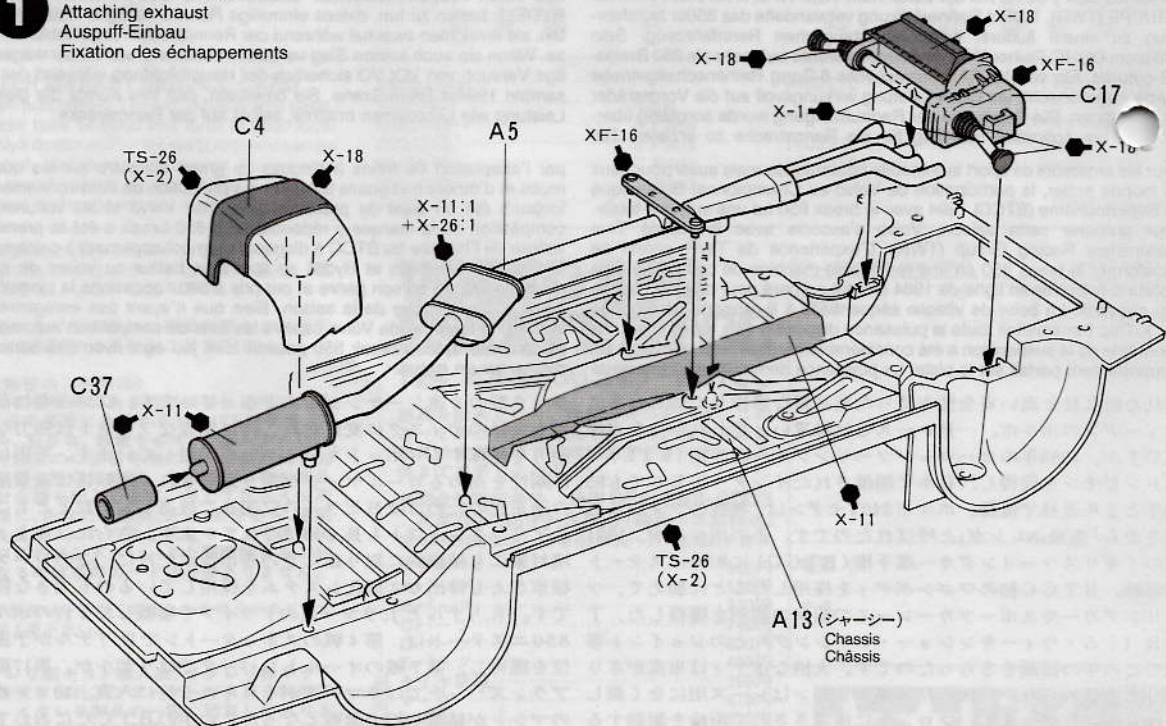
Scissors
Schere
Ciseaux



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-26	●ビュアホワイト / Pure white / Glanz Weiß / (X-2) Blanc pur
X-1	●ブラック / Black / Schwarz / Noir
X-2	●ホワイト / White / Weiß / Blanc
X-6	●オレンジ / Orange / Orange / Orange
X-7	●レッド / Red / Rot / Rouge
X-10	●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier
X-11	●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-12	●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
X-14	●スカイブルー / Sky blue / Himmelblau / Bleu ciel
X-18	●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné
X-26	●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide
X-27	●クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide
X-28	●パークグリーン / Park green / Grasgrün / Vert pré
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-8	●フラットブルー / Flat blue / Matt Blau / Bleu mat
XF-16	●フラットアルミ / Flat aluminium / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-24	●ダークグレイ / Dark grey / Dunkelgrau / Gris foncé
XF-56	●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé
XF-63	●ジャーマングレイ / German grey / Deutsches Grau / Gris Panzer
XF-66	●ライトグレイ / Light grey / Hellgrau / Gris clair

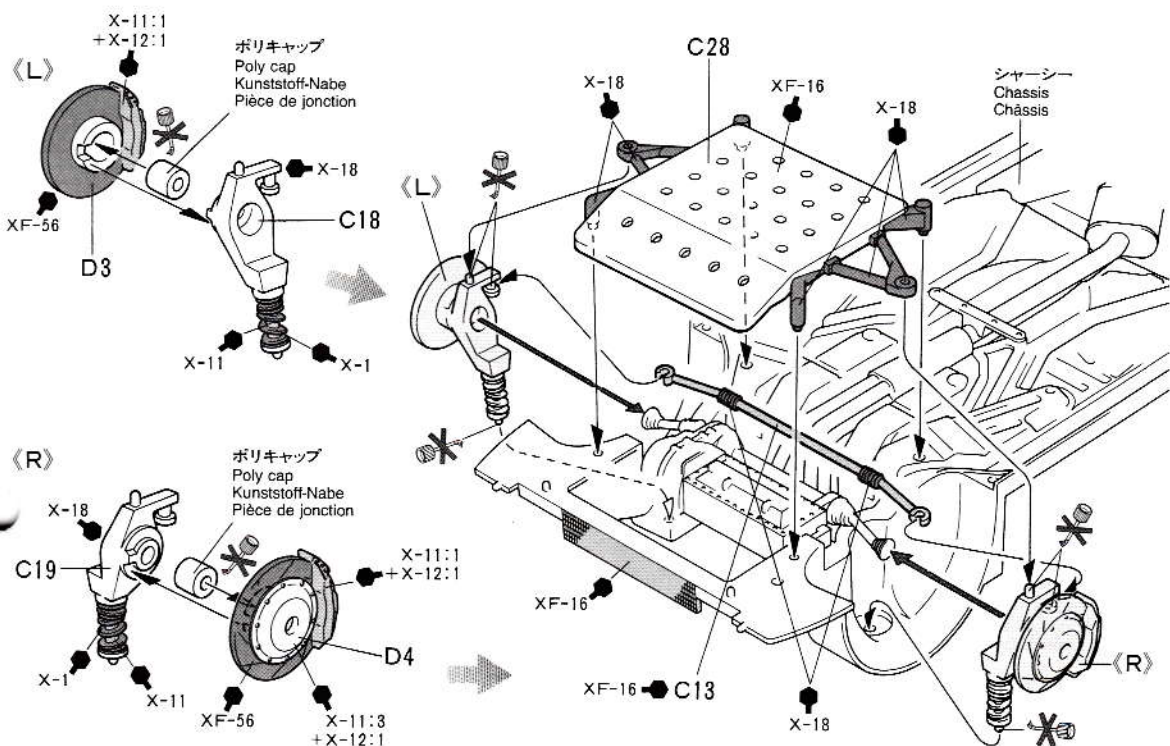
1 マフラーのとりつけ Attaching exhaust Auspuff-Einbau Fixation des échappements



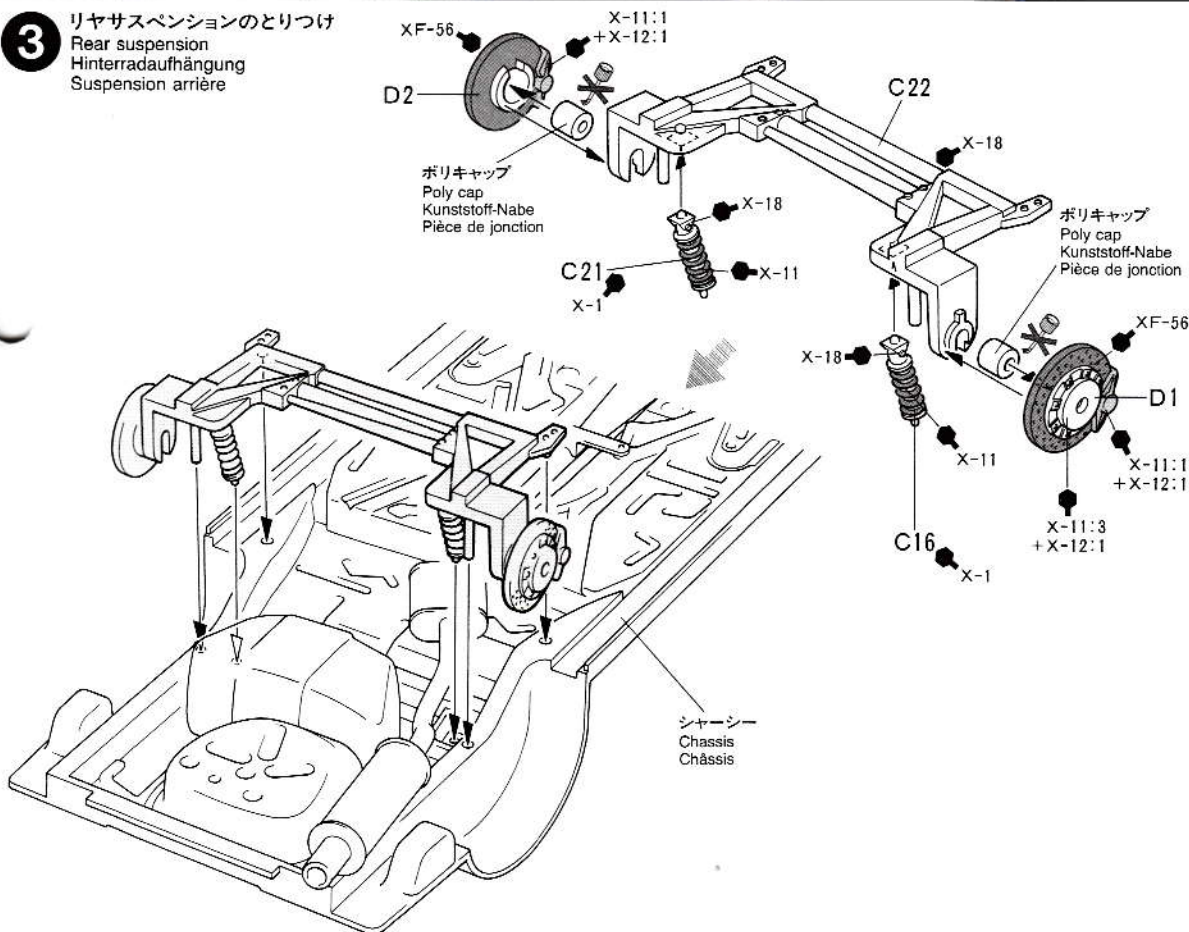
2 フロントサスペンションのとりつけ
 Front suspension
 Vorderradaufhängung
 Suspension avant



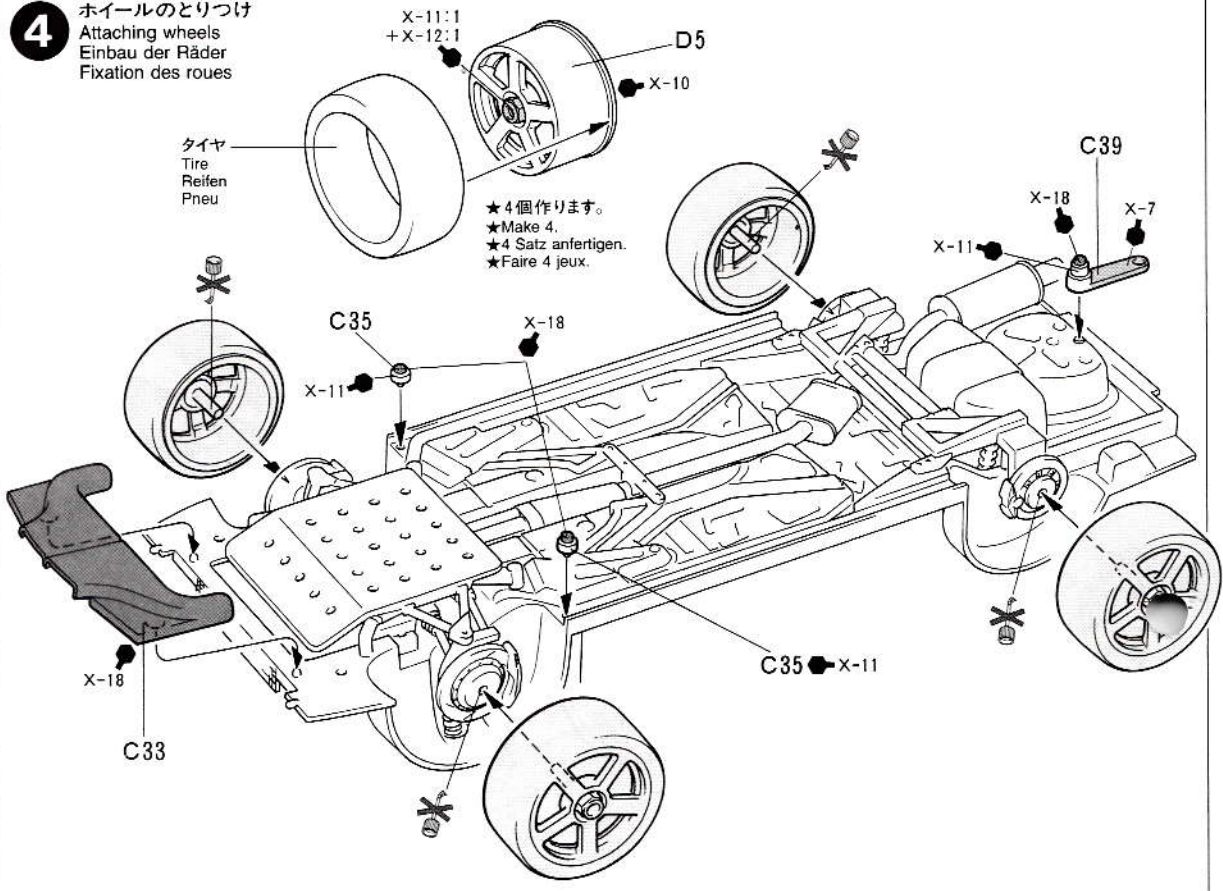
このマークの所は接着しません。
 Do not cement.
 Nicht kleben.
 Ne pas coller.



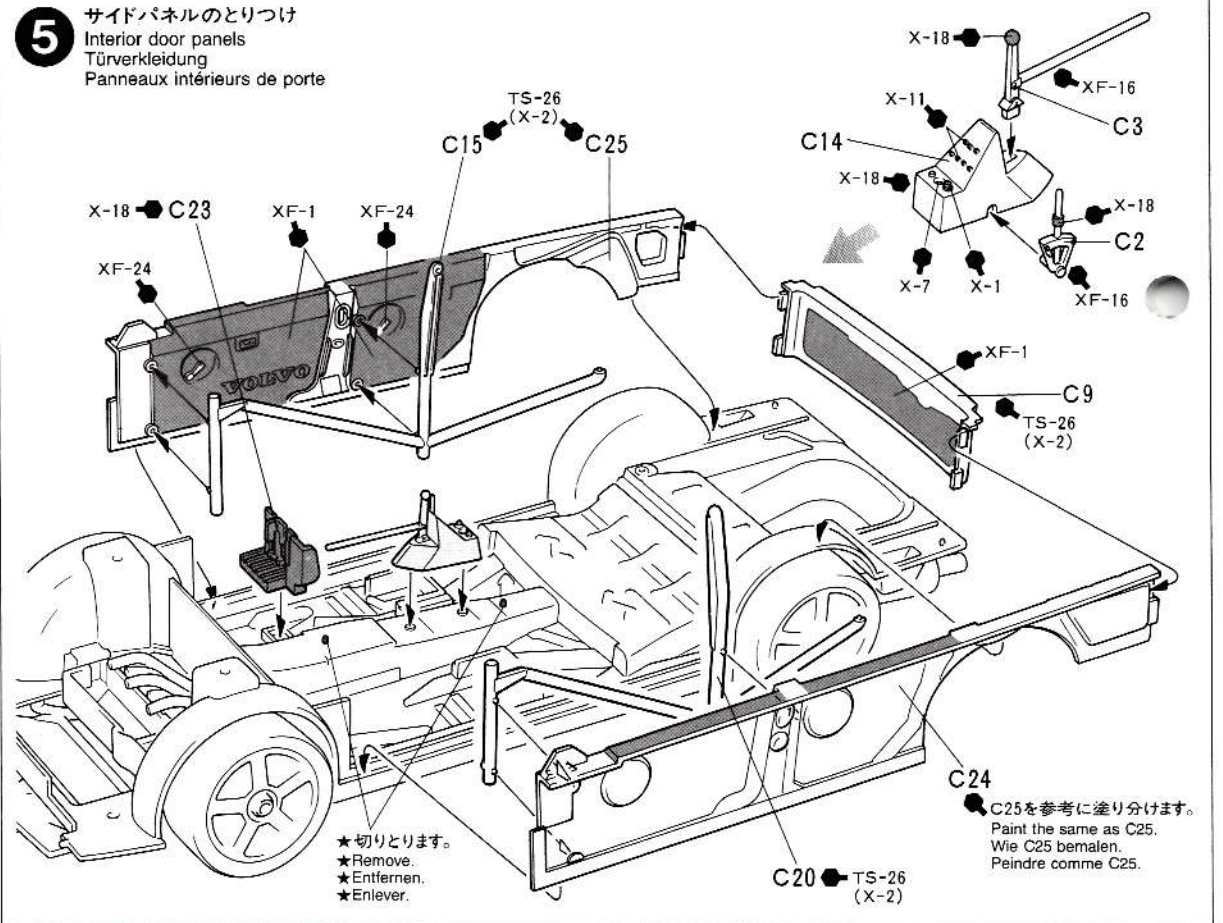
3 リアサスペンションのとりつけ
 Rear suspension
 Hinterradaufhängung
 Suspension arrière



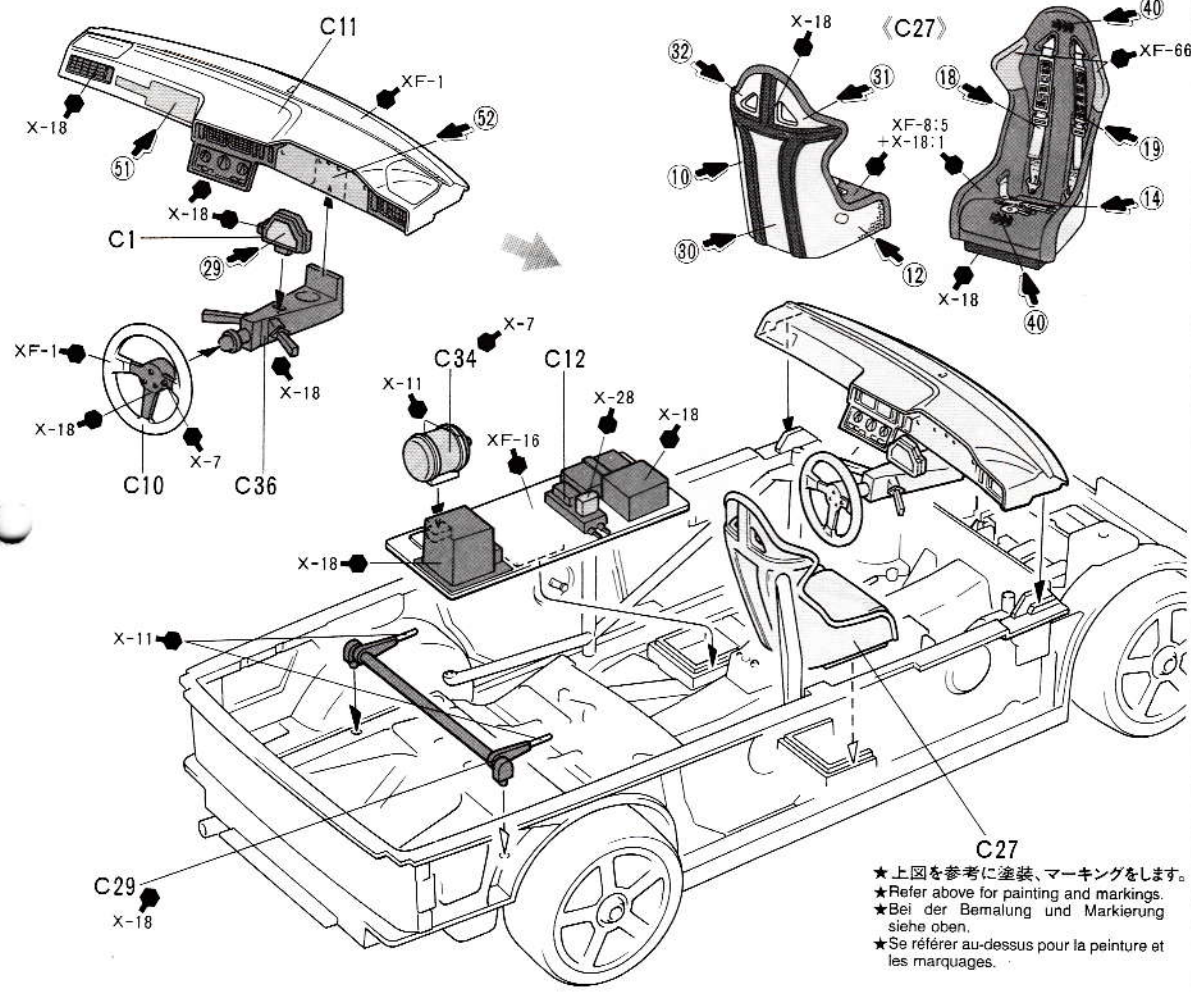
4 ホイールのとりつけ
 Attaching wheels
 Einbau der Räder
 Fixation des roues



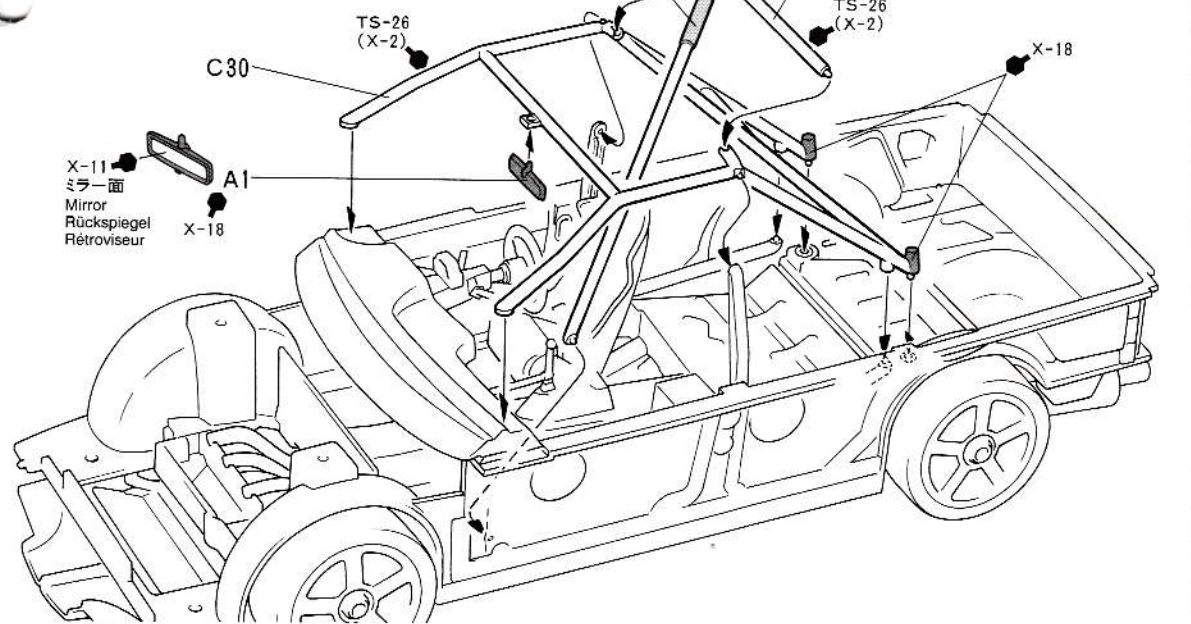
5 サイドパネルのとりつけ
 Interior door panels
 Türverkleidung
 Panneaux intérieurs de porte



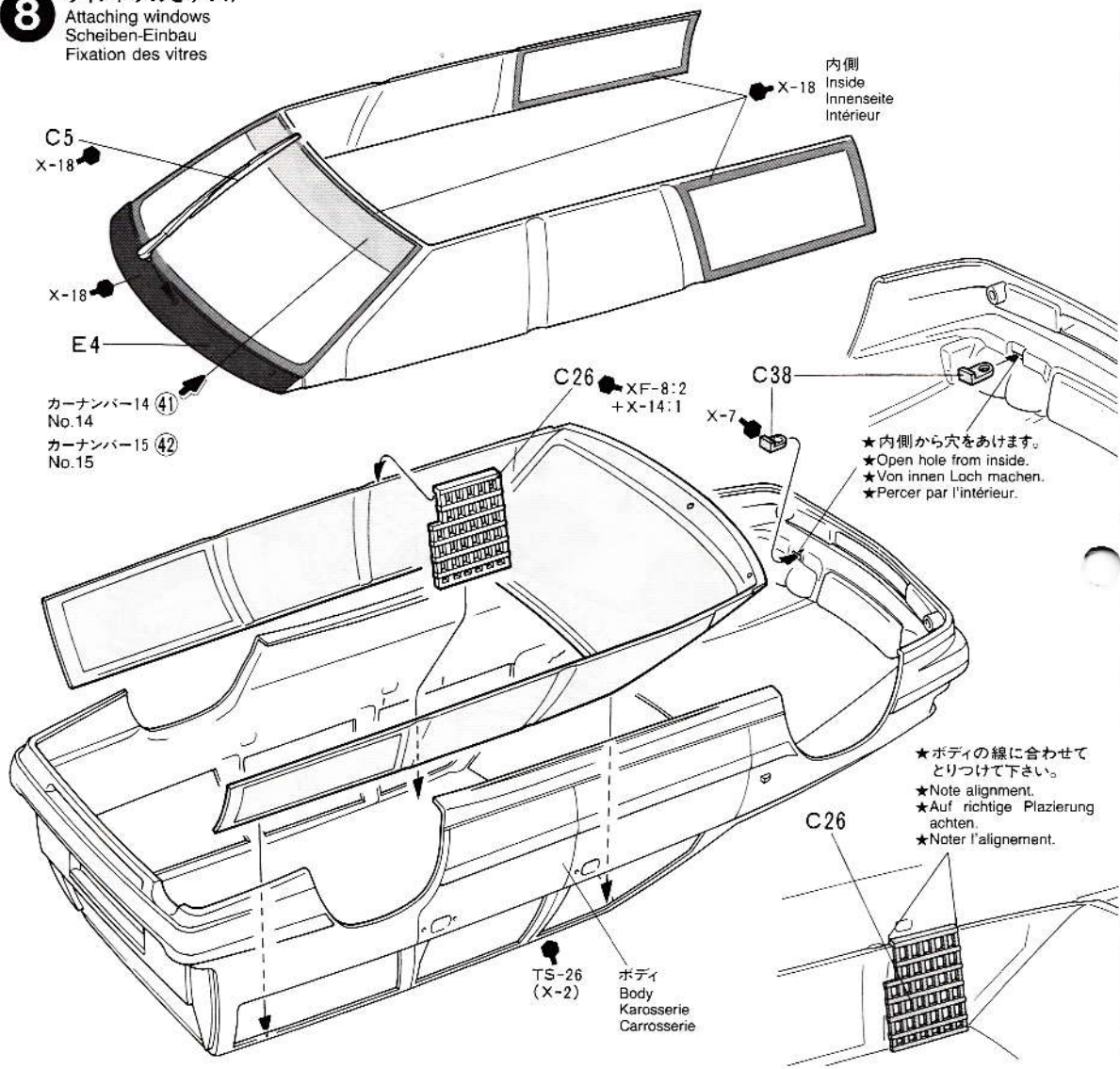
6 ダッシュボードのとりつけ
 Attaching dashboard
 Armaturenbrett-Einbau
 Fixation du tableau de bord



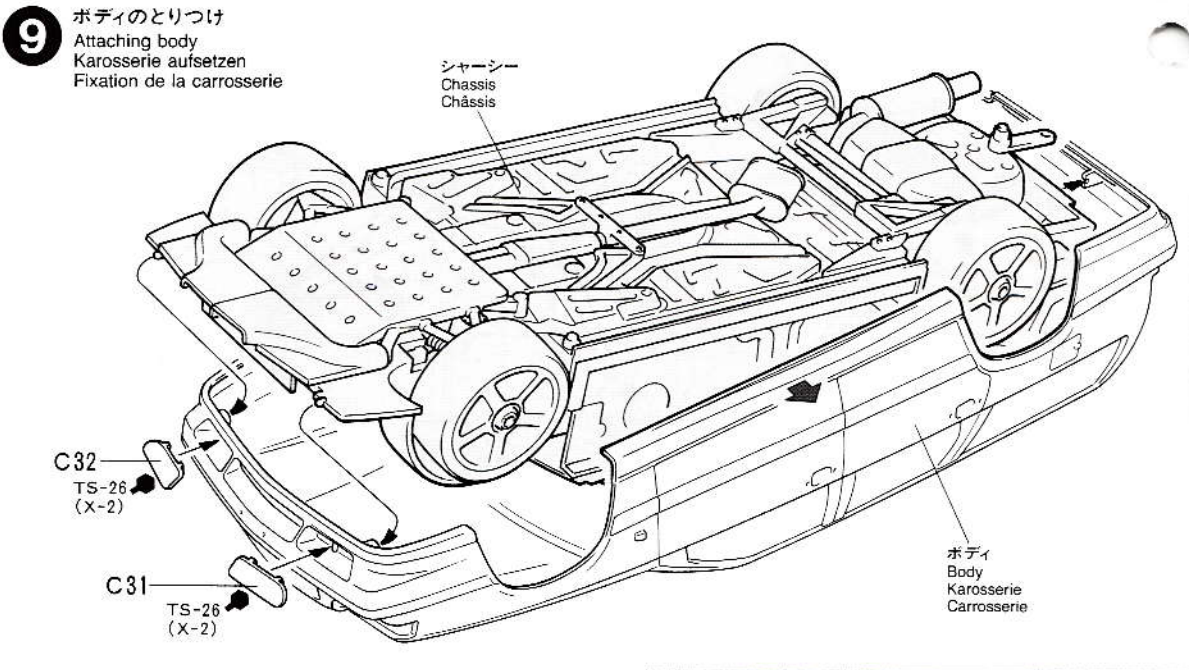
7 ロールバーのとりつけ
 Attaching roll cage
 Rollkäfig-Einbau
 Fixation de l'arceau de sécurité



8 ウィンドウのとりつけ
 Attaching windows
 Scheiben-Einbau
 Fixation des vitres

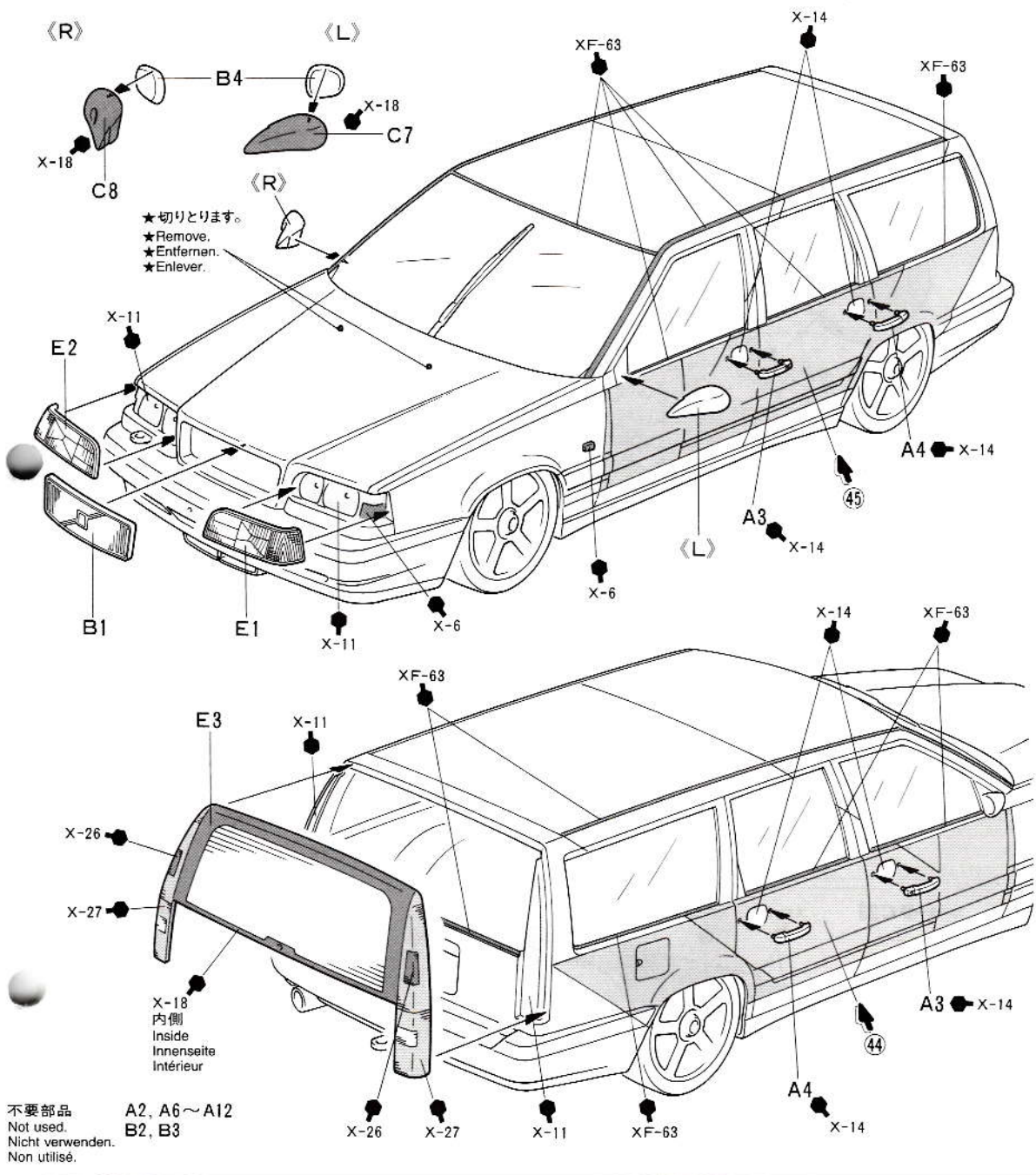


9 ボディのとりつけ
 Attaching body
 Karosserie aufsetzen
 Fixation de la carrosserie



10 ボディ部品のとりつけ
Attaching body parts
Karosserieteile-Einbau
Fixation des accessoires

★A3、A4はマーク④⑤を貼ってからとりつけます。
★Apply decals ④ & ⑤ prior to attaching parts A3 & A4.
★Vor Einbau der Teile A3 & A4 Abziehbilder ④ & ⑤ anbringen.
★Apposer les décalcs ④ et ⑤ avant d'attacher les pièces A3 et A4.



PAINTING

《ボルボ850BTCCの塗装について》

1994年のBTCCにおいて最も注目を集めたマシン、ボルボ850エステートはホワイトを基調にブルーとスカイブルーの配色がサイドビューを引き締めたカラーリングとなっていました。また、車両の識別のために、フロントウィンドウ上部が、14番車ではブルーの帯にVOLVOのホワイト文字、15番車ではホワイトの帯にVOLVOのブルー文字となっていました。多くのスポンサーマークはP8を参考に貼って下さい。

PAINTING THE '94 VOLVO 850 ESTATE BTCC

The model represents the Volvo 850 Estate racing machine as seen during the '94 British Touring Car Championships (BTCC). The body color was white, with wide stripes of blue and sky blue at the sides. Refer to the instructions for marking differences between the car No.14 and No.15. Detail painting is called out during construction and should be done at that time.

LACKIERUNG DES '94er VOLVO 850 ESTATE BTCC

Das Modell zeigt den VOLVO 850 ESTATE Rennwagen, wie er bei der '94er BRITISCHEN TOURENWAGENMEISTERSCHAFT (BTCC) zu sehen war. Die Karosseriefarbe war weiß, mit breiten Streifen in Blau und Himmelblau auf den Seiten. Beachten Sie die Anleitung,

um die Unterschiede zwischen Wagen Nr.14 und Nr.15 herauszuarbeiten. Die Detailbemalung ist im jeweiligen Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

DECORATION DE LA VOLVO 850 ESTATE BTCC 1994

Le modèle représente la Volvo 850 Estate qui a participé au Championnat Britannique de Supertourisme 1994. La carrosserie était blanche, avec de larges bandes bleu et bleu ciel sur les côtés. Veuillez vous référer aux instructions pour le marquage (voiture N° 14 ou N° 15). La peinture des détails est à réaliser lors du montage de votre modèle.

タミヤの総合カタログ

タミヤの全製品を詳しく解説した総合カタログは年に1回発行。ご希望の方は模型店でおたずね下さい。

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

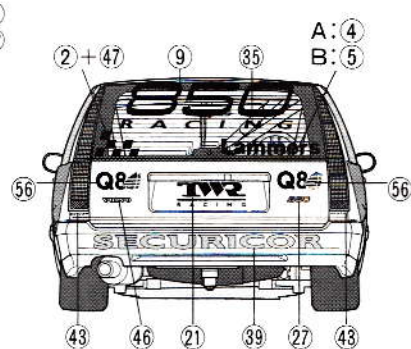
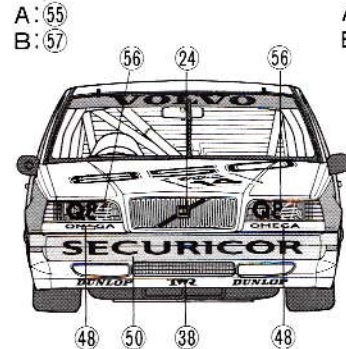
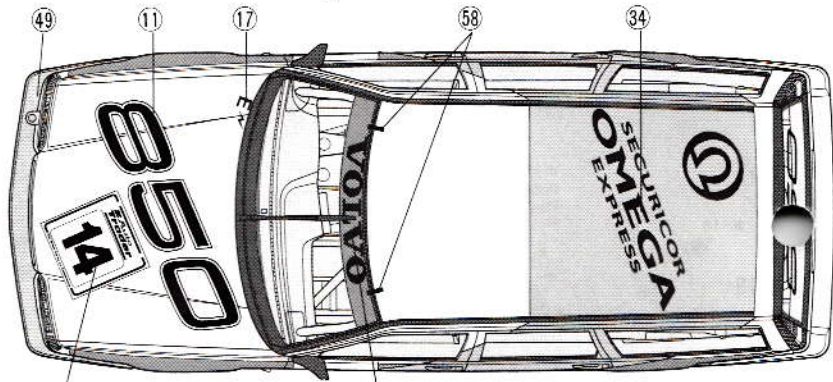
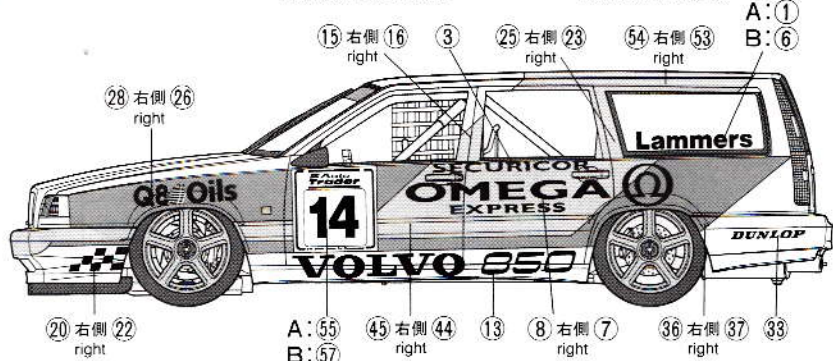
1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et posez sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

MARKINGS A: カーナンバー14 J.ラマース
Car No.14 J. Lammers

B: カーナンバー15 R.リデル
Car No.15 R. Rydell



AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code

9332160	.....	Body
0002809	.....	A Parts
0002915	.....	B Parts
0602148	.....	C Parts
0602149	.....	D Parts
9002533	.....	E Parts

9402270	.....	Tire Bag
	.....	Tire
	.....	2X3mm Poly Cap. x4
1402332	.....	Decal
1052359	.....	Instructions
		ITEM 24162

★部品請求には右のカードが必要です。
部品請求なさる方はカードの住所、氏名、電話番号欄をしっかりとご記入下さい。

●振替料金が安く便利な郵便振替もご利用下さい。ご利用法は下記をご参考下さい。

《郵便振替のご利用法》

お近くの郵便局にある郵便振替払込用紙の通信欄(通常裏面にあります)に、ITEM番号、スケール、製品名、数量を必ず、ご記入下さい。そして表面の口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に株田宮模型、金額欄に必要な部品の合計金額を記入します。そして払込人住所氏名欄に、あなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号をご記入いただき、代金をそえて郵便局の窓口にお出し下さい。また郵便振替をご利用になる時は右のカードは必要ありません。

右記の価格は予告なく変更となる場合がありますので御了承下さい。

《イタレリ製キット購入法》イタレリ製キットのご注文は当社アフターサービスをご利用下さい。イタレリ製品の一覧をご用意しております。お問い合わせはお電話でアフターサービス係までご連絡下さい。

VOLVO 850 ESTATE BTCC

1/24 ボルボ850エステートBTCC

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問合せ電話番号 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)
営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00 祝日▶休み

ボディ	.....	530円
Aパーツ	.....	530円
Bパーツ	.....	270円
Cパーツ	.....	740円
Dパーツ	.....	300円
Eパーツ	.....	480円
タイヤ袋詰	.....	290円
マーク	.....	410円
説明図	.....	320円

パーツ価格は予告なく変更することがあります。

For Japanese use only! ☆ITEM 24162

住所

電話 () -

氏名



静岡市恩田原3-7 丁422